

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG SONG NGỮ VIỆT - TRUNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

越南社会主义共和国

独立-自由-幸福

- Căn cứ vào Bộ luật lao động số 45/2019/QH14 ngày 20/11/2019;

根据 2019 年 11 月 20 日第 45/2019/QH14 号《劳动法典》;

- Căn cứ vào Nghị định 145/2020/NĐ-CP ngày 14/12/2020 của Chính phủ quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Bộ luật lao động về điều kiện lao động và quan hệ lao động.

根据政府于 2020 年 12 月 14 日颁布关于详细规定和指导《劳动法典》关于劳动条件和劳动关系的若干条款的执行事宜的第 145/2020/ND-CP 号议定。

HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG

劳动合同

Số 合同号:

Hôm nay, ngày tháng năm tại

今天, 年...月...日在.....

BÊN A: Công ty.....

甲方:公司

Đại diện Ông/Bà:

代表人:先生/女士

Chức vụ: Giám đốc

职务: 经理

Địa chỉ:

地址:

Điện thoại:

电话:

Mã số thuế:

税号:

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG SONG NGỮ VIỆT - TRUNG

BÊN B: Ông/Bà:

乙方:先生/女士

Sinh năm:

出生年:

Quốc tịch: Việt Nam

国籍: 越南

Địa chỉ thường trú:

户籍登记地址:

Số CCCD: Ngày cấp: Nơi cấp:

公民身份号码: 签发日期: 签发机关:

Cùng thỏa thuận ký kết Hợp đồng lao động và cam kết tuân thủ theo đúng những điều khoản sau đây:

经协商, 双方就以下条款达成一致同意签署并承诺严格执行本劳动合同:

Điều 1: Điều khoản chung

第一条: 总则

1. Loại Hợp đồng lao động: Hợp đồng có thời hạn

劳动合同类型: 固定期限劳动合同

2. Thời hạn Hợp đồng lao động: 12 tháng

劳动合同期限: 12个月

3. Thời điểm từ: ngày tháng năm đến ngày tháng năm

自:年...月...日至.....年...月...日。

4. Địa điểm làm việc:

工作地点:

5. Bộ phận công tác: Phòng Chức danh chuyên môn (vị trí công

tác):

工作部门:部专

业职称 (工作岗位):

6. Nhiệm vụ công việc như sau 工作任务如下:

- Thực hiện công việc theo đúng chức danh chuyên môn của mình dưới sự quản lý, điều hành của Ban Giám đốc (và các cá nhân được bổ nhiệm hoặc ủy quyền phụ trách).

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG SONG NGỮ VIỆT - TRUNG

在管理层（以及被任命或授权负责的个人）的管理和调度下，按照其专业职称执行工作。

- Phối hợp cùng với các bộ phận, phòng ban khác trong Công ty để phát huy tối đa hiệu quả công việc.

与公司其他部门配合，最大限度地提高工作效率。

- Hoàn thành những công việc khác tùy thuộc theo yêu cầu kinh doanh của Công ty và theo quyết định của Ban Giám đốc (và các cá nhân được bổ nhiệm hoặc ủy quyền phụ trách).

与公司其他部门配合，最大限度地提高工作效率。

Điều 2: Chế độ làm việc

第二条：工作制度

1. Thời gian làm việc: Từ ngày thứ 2 đến thứ 6:

工作时间：周一至周五：

1.1 Ca hành chính: 08h00 – 17h00

正常班：08:00–17:00

1.2 Luân ca: Ca sáng: 07h00 – 16h00

轮班：早班：07:00 – 16:00

Ca chiều: 16h00 – 01h00 (ngày hôm sau)

晚班：16:00 – (第二天早上) 01:00

2. Thiết bị và công cụ làm việc sẽ được Công ty cấp phát tùy theo nhu cầu của công việc. Điều kiện an toàn và vệ sinh lao động tại nơi làm việc theo quy định của pháp luật hiện hành.

工作设备和工具由公司根据工作需要分配，工作场所的劳动安全卫生条件按现行法律规定执行。

Điều 3: Nghĩa vụ và quyền lợi của người lao động

第三条：劳工的义务及权利：

1. Nghĩa vụ 义务

a) Thực hiện công việc với sự tận tâm, tận lực và miễn cưỡng, đảm bảo hoàn thành công việc với hiệu quả cao nhất theo sự phân công, điều hành (bằng văn bản hoặc bằng miệng) của Ban Giám đốc trong Công ty (và các cá nhân được Ban Giám đốc bổ nhiệm hoặc ủy quyền phụ trách).

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG SONG NGỮ VIỆT - TRUNG

以爱岗敬业、尽心竭力和勤奋好学的精神执行工作，确保以最高效率完成由公司管理层（以及管理层任命或授权负责的个人）（以书面或口头方式）分配和调度的工作。

b) Hoàn thành công việc được giao và sẵn sàng chấp nhận mọi sự điều động khi có yêu cầu.

完成交办工作，并随时就绪在有要求时接受所有调度。

c) Nắm rõ và chấp hành nghiêm túc kỷ luật lao động, an toàn lao động, vệ sinh lao động, PCCC, văn hóa công ty, nội quy lao động và các chủ trương, chính sách của Công ty.
 掌握和严格遵守公司的劳动纪律、劳动安全、劳动卫生、消防、公司文化、劳动规则和主张、政策。

d) Bồi thường vi phạm và vật chất theo quy chế, nội quy của Công ty và pháp luật Nhà nước quy định.

根据公司规章制度和国家法律对违法违规行予以赔偿及物质赔偿。

e) Thực hiện đúng cam kết trong Hợp đồng lao động và các thỏa thuận bằng văn bản khác với Công ty.

严格执行劳动合同和与公司的其他书面协议的承诺。

f) Đóng các loại bảo hiểm, các khoản thuế... đầy đủ theo quy định của pháp luật.

根据法律规定全额缴纳各项保险和税款。

2. Quyền lợi 权利

a) Tiền lương và phụ cấp 薪资及津贴:

- Mức lương chính: VNĐ/tháng.

主要薪资: 越南盾/月。

- Phụ cấp trách nhiệm: VNĐ/tháng

责任津贴: 越南盾/月。

- Phụ cấp chuyên cần:

全勤奖:

- Phụ cấp xăng xe, nhà ở:

油费和住房补贴:

- Phụ cấp hiệu suất công việc: Theo đánh giá của quản lý.

工作效率津贴: 按照管理人的评估。

- Công tác phí: Tùy từng vị trí, người lao động được hưởng theo quy định của công ty.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG LAO ĐỘNG SONG NGỮ VIỆT - TRUNG

- Đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện một phần của tài liệu.
 - **ĐẶT MUA** và **thanh toán** tại www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ ngay lập tức.
 - Hoặc **GỬI YÊU CẦU DỊCH THUẬT** cho tài liệu của bạn.
-
- Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) để hỗ trợ ngay.

TRANSLATION